

Journals

No. 275

Monday, December 11, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 275

Le lundi 11 décembre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved,—That, in the opinion of this House, the government should, in accordance with international law, recognize Quebec's inalienable right to choose its political destiny and consequently its right to self-determination. (*Private Members' Business M-473*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-111, An Act respecting employment insurance in Canada.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en conformité avec le droit international, reconnaître le droit inaliénable du Québec à choisir son destin politique et, par conséquent, à s'autodéterminer. (*Affaires émanant des députés M-473*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-111, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé immédiatement au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351–3866, 351–3892, 351–3908 and 351–3916 concerning hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545–351–39F.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), Bill C–114, An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C–115, An Act respecting fisheries, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting fisheries”.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning immigration (No. 351–4127);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–4128);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Official Opposition (No. 351–4129), one concerning government spending (No. 351–4130), one concerning gun control (No. 351–4131), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–4132) and one concerning young offenders (No. 351–4133);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 351–3866, 351–3892, 351–3908 et 351–3916 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n^o 8545–351–39F.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), le projet de loi C–114, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C–115, Loi concernant les pêches, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les pêches».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de l'immigration (n^o 351–4127);

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 351–4128);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de l'Opposition officielle (n^o 351–4129), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–4130), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–4131), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351–4132) et une au sujet des jeunes contrevenants (n^o 351–4133);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-4134);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Divorce Act (No. 351-4135) and one concerning gun control (No. 351-4136).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-224 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour),—That Bill C-111, An Act respecting employment insurance in Canada, be referred forthwith to the Standing Committee on Human Resources Development.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 73(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 1

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), moved Motion No. 1,—That Bill C-110, in Clause 1, be amended by replacing line 13, on page 1, with the following:

“to by at least two-thirds of the provinces that include”.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Flis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), moved Motion No. 2,—That Bill C-110, in Clause 1, be amended:

(a) by replacing line 16, on page 1, with the following:

“(c) British Columbia;

(d) two or more of the Atlantic provinces”;

(b) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“(e) two or more of the Prairie provinces”;

(c) by replacing line 25, on page 1, with the following:

“the Prairie provinces.”; and

(d) by replacing lines 5 to 7, on page 2, with the following:

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-4134);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-4135) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-4136).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-224 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail),—Que le projet de loi C-111, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1 et 2.

Groupe n° 1

M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-110, à l'article 1, par substitution, aux lignes 13 et 14, page 1, de ce qui suit :

«de cette loi—que si au moins deux tiers des provinces y ont préalablement consenti; ces deux tiers doivent».

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Flis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-110, à l'article 1:

a) par substitution, à la ligne 18, à la page 1, de ce qui suit:

«c) la Colombie-Britannique;

d) au moins deux des provinces de l'Atlan—»;

b) par substitution, à la ligne 25, page 1, de ce qui suit:

«e) au moins deux des provinces des Prairies.»;

c) par substitution, à la ligne 30, page 1, de ce qui suit:

«population des provinces des Prairies.»; et

d) par substitution, aux lignes 7 à 9, page 2, de ce qui suit:

““Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.”

Debate arose thereon.

««provinces des Prairies» Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta.»

Il s’élève un débat.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days and hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments.

MOTIONS

By unanimous consent, the Order for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-362, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (confidence votes), standing in the list of items outside the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), was discharged and the Bill withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

Debate resumed on the motions in Group No. 1.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Wednesday, December 6, 1995, the House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That

Whereas the people of Quebec have expressed the desire for recognition of Quebec’s distinct society;

(1) the House recognize that Quebec is a distinct society within Canada;

(2) the House recognize that Quebec’s distinct society includes its French-speaking majority, unique culture and civil law tradition;

(3) the House undertake to be guided by this reality;

(4) the House encourage all components of the legislative and executive branches of government to take note of this recognition and be guided in their conduct accordingly.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Harper (Calgary West),—That the motion be amended by adding immediately after the word “accordingly”, the following:

“(5) Nothing in this resolution shall:

(i) Confer or be interpreted as conferring upon the legislature or government of Quebec, any new legislative or executive powers, proprietary rights, status, or any other rights or privileges not conferred on the legislature or government of any province;

AVIS DE MOTIONS

M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l’intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l’article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d’heures pour l’étude et la disposition de l’étape du rapport et de la troisième lecture du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles.

MOTIONS

Du consentement unanime, l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (votes de confiance), dans la liste des affaires qui ne font pas partie de l’ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), est révoqué et le projet de loi retiré.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 18h30, conformément à l’ordre adopté le mercredi 6 décembre 1995, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l’Environnement),—Que

Attendu que le peuple du Québec a exprimé le désir de voir reconnaître la société distincte qu’il forme,

(1) la Chambre reconnaisse que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

(2) la Chambre reconnaisse que la société distincte comprend notamment une majorité d’expression française, une culture qui est unique et une tradition de droit civil;

(3) la Chambre s’engage à se laisser guider par cette réalité;

(4) la Chambre incite tous les organismes des pouvoirs législatif et exécutif du gouvernement à prendre note de cette reconnaissance et à se comporter en conséquence.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M. Harper (Calgary–Ouest),—Qu’on modifie la motion en ajoutant immédiatement après le mot «conséquence» ce qui suit:

«5) il n’y a rien dans la présente résolution:

i) qui confère ou puisse être interprété comme conférant à la législature ou au gouvernement du Québec des pouvoirs législatifs ou exécutifs, des droits de propriété, un statut ou tous autres droits ou privilèges non accordés à la législature ou au gouvernement des autres provinces;

(ii) Diminish or be interpreted as diminishing in any way the rights and freedoms of any resident of Quebec;

(iii) Deny or be interpreted as denying that Canada constitutes one nation.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

ii) diminue ou puisse être interprété comme diminuant de quelque façon que ce soit les droits et les libertés des habitants du Québec;

iii) nie ou puisse être interprété comme niant que le Canada constitue une seule nation.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 392)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Williams—41

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grubel
Hart
Hoepfner
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker

Benoit
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Forseth
Hanger
Hayes
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Johnston
Meredith
Ramsay
Silye
White (Fraser Valley West/Ouest)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bodnar
Brien
Caccia
Caron
Chan
Collenette
Dalphond—Guiral
Deshaies
Discepola
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Graham
Guay
Harvard
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Laurin
Lee
Lincoln
Maclaren
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Mercier
Mitchell
Nunez
Ouellet
Patry
Peterson
Pillitteri
Rideout
Rocheleau
Serré
Solomon
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Venne
Young

Alcock
Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Coppes
Davialt
De Villers
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Gray (Windsor West/Ouest)
Guimond
Hickey
Itody
Karygiannis
Kirkby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McTeague
Mifflin
Murphy
Nunziata
Pagtakhan
Payne
Phinney
Proud
Riis
Rock
Shepherd
Speller
Taylor
Tobin
Ur
Walker
Zed—197

Allmand
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bouchard
Brushett
Campbell
Cauchon
Chrétien (Saint—Maurice)
Cowling
de Savoye
Dhaliwal
Dubé
Dupuy
Fillion
Fry
Gallaway
Godin
Grose
Harb
Hopkins
Irwin
Kerpan
Knutson
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Leroux (Shefford)
Loubier
Malhi
Marleau
McGuire
McWhinney
Milliken
Murray
O'Brien
Paradis
Peric
Picard (Drummond)
Reed
Ringuette—Maltais
Sauvageau
Sheridan
Steckle
Telegdi
Torsney
Valeri
Wappel

Althouse
Asselin
Bachand
Bellehumeur
Bertrand
Blaikie
Boudria
Bryden
Cannis
Chamberlain
Clancy
Crête
Debien
Dingwall
Duceppe
Easter
Finestone
Gagliano
Gauthier
Goodale
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Jacob
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap—Breton
Highlands—Canso)
MacDonald
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
O'Reilly
Parrish
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Eggleton
Paré
St. Denis

Blondin—Andrew
Leroux (Richmond—Wolfe)
Pomerleau
Szabo

Canuel
Marchand
Regan

Culbert
Minna
St-Laurent

Pursuant to Standing Order 57, the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That

Whereas the people of Quebec have expressed the desire for recognition of Quebec's distinct society;

(1) the House recognize that Quebec is a distinct society within Canada;

(2) the House recognize that Quebec's distinct society includes its French-speaking majority, unique culture and civil law tradition;

(3) the House undertake to be guided by this reality;

(4) the House encourage all components of the legislative and executive branches of government to take note of this recognition and be guided in their conduct accordingly.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 57 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement),—Que

Attendu que le peuple du Québec a exprimé le désir de voir reconnaître la société distincte qu'il forme,

(1) la Chambre reconnaisse que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

(2) la Chambre reconnaisse que la société distincte comprend notamment une majorité d'expression française, une culture qui est unique et une tradition de droit civil;

(3) la Chambre s'engage à se laisser guider par cette réalité;

(4) la Chambre incite tous les organismes des pouvoirs législatif et exécutif du gouvernement à prendre note de cette reconnaissance et à se comporter en conséquence.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 393)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopanos
Bellemare
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Goodale
Guarnieri
Hickey
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Brien
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rock
Sheridan
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
Wood

Alcock
Assadourian
Bélair
Bertrand
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Collenette
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fry
Gerrard
Graham
Harb
Hopkins
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
Maclaren
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murray
O'Reilly
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Tobin
Vanclief
Young

Allmand
Augustine
Bélangier
Bethel
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Copps
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West/Ouest)
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Ouellet
Patry
Peterson
Proud
Ringuette—Maltais
Serré
Speller
Telegdi
Torsney
Walker
Zed—148

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
Discepola
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-
la-Madeleine)
Grose
Harvard
Ianno
Karygiannis
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Malhi
Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Payne
Phinney
Reed
Robillard
Shepherd
Steckle
Terrana
Ur
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Ablonczy
Bachand

Althouse
Bellehumeur

Asselin
Benoit

Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Crête
de Savoie
Duceppe
Forseth
Gouk
Guimond
Hart
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Loubier
Ménard
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Silye
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
Cummins
Debien
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hayes
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
Mercier
Morrison
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Taylor
Venne

Blaikie
Bridgman
Chatters
Dalphond—Guiral
Deshaies
Epp
Gauthier
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Landry
Lefebvre
Mayfield
Meredith
Nunez
Riis
Schmidt
Solomon
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bouchard
Brien
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dubé
Fillion
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Langlois
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—91

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Eggleton
Paré
St. Denis

Blondin—Andrew
Leroux (Richmond—Wolfe)
Pomerleau
Szabo

Canuel
Marchand
Regan

Culbert
Minna
St-Laurent

Pursuant to Order made Wednesday, December 6, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre),—That the House urge the government to not enter into any binding trilateral aboriginal treaty or land claim agreements in B.C. in the last year of the current provincial government mandate in order to respect the views of British Columbians on this issue as expressed by both major provincial opposition parties.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 6 décembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre),—Que la Chambre exhorte le gouvernement à ne signer aucune entente trilatérale exécutoire relative aux traités autochtones ou aux revendications territoriales en Colombie-Britannique durant la dernière année du mandat de l'actuel gouvernement provincial, afin de respecter à ce sujet l'opinion publique exprimée par les deux principaux partis d'opposition de la province.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 394)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grubel
Hart
Hoepfner
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker
Williams—42

Benoit
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Forseth
Hanger
Hayes
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Johnston
Meredith
Ramsay
Silye
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Coppes
Davialt

Alcock
Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Brushett
Campbell
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
de Savoie

Allmand
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélangier
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Boudria
Bryden
Cannis
Chamberlain
Clancy
Crête
Debien

Althouse
Asselin
Bachand
Bellehumeur
Bertrand
Blaikie
Brien
Caccia
Caron
Chan
Collenette
Dalphond—Guiral
Deshaies

DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Madeleine)
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jacob
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Langlois	Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lefebvre
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
MacDonald	Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunez	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Reed
Richardson	Rideout	Riis	Ringuette—Maltais
Robillard	Rocheleau	Rock	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Solomon	Speller	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Walker	Wappel
Wood	Young	Zed—194	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle	Blondin—Andrew	Canuel	Culbert
Eggleton	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand	Minna
Paré	Pomerleau	Regan	St-Laurent
St. Denis	Szabo		

Pursuant to Order made Wednesday, December 6, 1995, Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1996, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-116, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 6 décembre 1995, M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-116, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 395)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bélair
Bethel
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Coppes
Discepola
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hickey
Iftody
Kilger (Stormont – Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
O'Reilly
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Tobin
Vanclief
Young

Alcock
Augustine
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Graham
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Malhi
Marleau
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Ouellet
Patry
Peterson
Proud
Ringuette—Maltais
Serré
Speller
Telegdi
Torsney
Walker
Zed—145

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bellemare
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Clancy
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fry
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Payne
Phinney
Reed
Robillard
Shepherd
Steckle
Terrana
Ur
Wappel

Assad
Bakopanos
Bertrand
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Collenette
Dhaliwal
Dupuy
Finestone
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Ianno
Keyes
Kraft Sloan
Lee
Maclaren
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Murphy
O'Brien
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rock
Sheridan
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Ablonczy
Bachand

Althouse
Bellehumeur

Asselin
Benoit

Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
Cummins
Debien
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hayes
Jacob
Lalonde
Leroux (Shefford)
Mercier
Nunez
Riis
Schmidt
Solomon
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bernier (Gaspé)
Bridgman
Chatters
Dalphond—Guiral
Deshaies
Epp
Gauthier
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Langlois
Loubier
Meredith
Penson
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—86

Blaikie
Brien
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dubé
Fillion
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Silye
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Crête
de Savoye
Duceppe
Forseith
Gouk
Guimond
Hart
Hoepfner
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Ménard
Morrison
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Taylor
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Eggleton
Paré
St. Denis

Blondin—Andrew
Leroux (Richmond—Wolfe)
Pomerleau
Szabo

Canuel
Marchand
Regan

Culbert
Minna
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour),—That Bill C-111, An Act respecting employment insurance in Canada, be referred forthwith to the Standing Committee on Human Resources Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 145, NAYS: 86. (*See list under Division No. 395*)

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:37 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 84 of the Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, Chapter 6 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-606B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail),—Que le projet de loi C-111, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 145, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote N^o 395*)

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h37, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 84 de la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, chapitre 6 (3^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560-351-606B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT

At 7:55 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h55, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.